

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 13 (1985)
Heft: 48

Artikel: La rosaie dai z'ocean = La rosée des océans
Autor: Fipsou
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-241331>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

au ranz son authenticité, sa vérité, sa fraîcheur".

D'après l'auteur, le Ranz des Vaches, création locale dans la tradition romane et latine, n'aurait aucun rapport avec les airs pastoraux des vallées alpestres suisses alémaniques.

Je pense que les patoisants partagent le point de vue de M. Nidegger. Qui, dans un prochain "AMI DU PATOIS", voudra bien reprendre le sujet ?

Paul Burnet



LA ROSAIE DAI Z'OCEAN

L'homo de tèppe lo plye suti, l'hommo lo plye sadzo, ne sarâ pas foutu de no dere porquie lo Crèateu a queminci la tzeinna dâi Prèalpè pè lo Molèson, cilia balla montagne, seinblyâblya à n'on veretâblyo potrè que nion ne pâo sè lassî d'admirâ du lo payî de Marc à Louis...
On derâi on armailli cutsî de rîta, sa calotta su la tîta et sa granta barba blyantze salyî la Trême que va sè mècllia à la Sarna et vîa po lè z'Alle-magnè.

Du son tieu la Vèvâyse, petita et mare soletta, cein rein savâi de tot cein que porrâi lâi arrevâ, pas mîmo de quin côté terî po s'einmodâ... Confianta s'einbrèyîe tot parâi...

Quand l'a yu la première crâi, l'a prèyî, l'a démandâ'na vouârda po l'accompagnî. Assetoû la vâitcê eincllioûssâ dein 'na puchinta cllière et Neptune de lâi criâ : — N'ausse min dè pouâire Vèvâyse, l'è lo ciè que m'einvouyîe, châi-mè. Aprî avâi châotâ ein avau on mouî dè dêrupè, contornâ on masse d'abro et dè rotsè, lè vâitcê arrevâ âo plyat.

LA ROSEE DES OCEANS

L'homme le plus intelligent, l'homme le plus sage ne serait pas capable de nous dire pourquoi le Crâteur a commencé la chaîne des Préalpes par le Moléson. Cette belle montagne, semblable à un véritable tableau que personne ne peut se lasser d'admirer depuis le Pays de Marc à Louis. (Jorat). On dirait un armailli couché sur le dos, sa calotte sur la tête et sa grande barbe blanche en hiver, mais pleine de bouquets en été.

De son ventre jaillit la Trême qui va se mélanger à la Sarine et route pour les Allemagnes.

De son coeur la Veveyse, petite, toute seule, sans rien savoir de tout ce qui va se passer de ce qui pourrait lui arriver, pas même de quel côté s'enmoder. Confante, elle s'embrèye tout de même. Quand elle vit la première croix, elle pria, elle demanda un gardien pour l'accompagner... Aussitôt la voici enfermée dans une puissante lumière et Neptune de lui dire :

— N'aie crainte, Veveyse, c'est le ciel qui m'envoye, suis-moi.

Après avoir sauté en bas une quantité

— No faut passâ pè cé et lé po que ti
lè Sant Dènis de Tsatî pouëssant sè
dèssâiti... Pu, à novi, sè retrâovant dein
on cárro pî que prâo sauvadzo, avoué
assebin'na rebattâïe de dèrupè. Einfin
on lé, 'na granta goille, lo blyu Lèman,
meriâo dâo ciè, lo second sèlâo po lè
vegnè à venî.

Perdyà et tota èmochounâïe, la Vè-
vâyse, dein sè bré, l'a reicontrâ lo
Rhôno, mâ l'a trovâ trâo frâi et trâo
sauvadzo. Amâve mî la Grant-Evouè,
du cein sant adi restâïe prôutso l'ena
dè l'autra.

La Grand-Evouè avâi asse prèyi âi pî
dâi Diablyoret. L'avâi dèmandâ dè
revère son bri, la Vèvâyse li, la vouârda
dâo ciè. Adan, totè duve l'ant chèvyâ
et châivant oncora, lo tsemin tracî
d'onna man invesiblya tot esprè por
ieu. Ti lè z'an. z'aleinto dè Pâquïe, ye
sè retrâovant einportâïe pè on pu-
cheint coreint tsaud nommâ Golfstri-
me du yô ye prein sa sorce. L'è per li
que la terra sè retsaude aprî tsaque hi-
vè et qu'on pâo observâ, quand revin
lo salyî, 'na niola blyantse verdoletta
ein amont de la Becca d'Audon et
n'autra blyantse nâiretta que monte du
l'Intyamon tant qu'âo Molèson.

Ao lèvâ dâo sèlâo, quemet dè rovill-
lent diamant, perlant à tsaque brein
d'herba. Cein, diant lè z'armailli, l'è
la rosâïe dâi z'Océan.

Dinse aprî avâi reyu lâo bri, einbransî
quauque flyâo, ye sè reinmodant po
balyî la vyâ âo mondo dè dèman.

de pentes, contourné d'innombrables
arbres et rochers, ils sont arrivés au
plat. Ils passèrent par-ci et par-là pour
que les Saints Denis de Châtel puissent
se désaltérer.

Puis les voici de nouveau dans le coin
plus qu'assez sauvage, avec une quanti-
té de dérûpes. Enfin un lac, une grande
nappe d'eau, le bleu Léman, miroir du
ciel, second soleil pour les vignes à
venir. Perdue et toute émotionnée
dans ses bras, elle a rencontré le Rhône
mais l'a trouvé trop froid et trop sau-
vage. Elle aimait mieux la Grande-Eau
depuis lors elles sont toujours restées
proches l'une de l'autre.

La Grande-Eau avait aussi prié aux
pieds des Diablerets. Elle avait demandé
de revoir son pays (berceau). La
Veveyse, elle, tenait d'être accompa-
gnée d'un garde céleste. Alors toutes
deux ont suivi et suivent encore le
chemin tracé d'une main invisible tout
exprès pour eux.

Chaque année, aux alentours de Pâ-
ques, elles se retrouvent emportées
par un fort vent chaud appelé le Cou-
rant du Golf. C'est par lui que la terre
se réchauffe, après chaque hiver et
qu'on peut observer quand revient le
printemps un nuage blanc verdoitant
par-dessus la Becca d'Audon et un au-
tre noir et blanc qui monte de l'Intyam-
on jusqu'au Moléson.

Au lever du soleil on peut voir comme
des diamants briller à chaque brin
d'herbe. Ça, disent les armaillis, c'est la
rosée des océans.

Ainsi, après avoir revu le pays natal,
embrassé quelques fleurs, elles s'en
retournent pour donner la vie au mon-
de de demain.

Fipsou

